

IX. Internationale Arbeitstagung

„Romanisch-deutscher und innerromanischer Sprachvergleich“

Innsbruck, 7. – 10. Juli 2020

Institut für Translationswissenschaft

Herzog-Siegmund-Ufer 15, A-6020 Innsbruck

Organisation: Prof. Dr. Eva Lavric (eva.lavric@uibk.ac.at)
Prof. Dr. Wolfgang Pöckl (wolfgang.poeckl@uibk.ac.at)
Assoz. Prof. Dr. Christine Konecny (christine.konecny@uibk.ac.at)
Dr. Carmen Konzett (carmen.konzett@uibk.ac.at)
Dr. Jannis Harjus (jannis.harjus@uibk.ac.at)
Mag. Monika Messner (monika.messner@sbg.ac.at)

Tagungsgebühr: € 120,- / Studierende € 40,-

Deadline für Abstracts: 15. Januar 2020 (Antwort 29. Februar)

<http://www.uibk.ac.at/congress/kontrastivelinguistik2020/>

Die RomanistInnen und TranslatologInnen der Universität Innsbruck führen seit 2008 die von Prof. Dr. Gerd Wotjak 1987 in Leipzig begründete Tagungsreihe weiter, die als eine von wenigen internationalen Tagungsreihen der kontrastiven Linguistik gewidmet ist. Wie bisher sollen sowohl theoretische als auch angewandte Aspekte des romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleichs angesprochen werden; auch Vergleiche romanischer Sprachen mit anderen Sprachen als Deutsch können berücksichtigt werden. Wir ersuchen um Themenvorschläge zu den folgenden Sektionen:

1. Kontrastive Phonetik und Phonologie
2. Kontrastive Morphologie und Onomastik
3. Kontrastive Syntax
4. Kontrastive Lexikologie und Semantik
5. Kontrastive Phraseologie
6. Kontrastive Text- und Diskurslinguistik
7. Kontrastive Pragmatik und Gesprächsforschung
8. Kontrastive Sozio- und Varietätenlinguistik
9. Kontrastive Anwendungen in der Translation
10. Kontrastive Anwendungen im Sprachunterricht

Die Sprachen der Tagung sind Deutsch und alle romanischen Sprachen.

Die Einreichung eines Abstracts (bis zu 300 Wörter, in der Vortragssprache) sowie die Anmeldung laufen über das *ConfTool* unserer Tagung:

<https://webapp.uibk.ac.at/spvgl2020/> (englisch)

<https://webapp.uibk.ac.at/spvgl2020.de/> (deutsch)

Eine Publikation der Akten ist geplant.

Mit Unterstützung des Frankreich-Schwerpunkts der Universität Innsbruck

IX^e Colloque International

« Linguistique contrastive germano-romane et intraromane »

Innsbruck, 7-10 juillet 2020

Département de Traduction et Interprétation (Institut für Translationswissenschaft)
Herzog-Siegmond-Ufer 15, A-6020 Innsbruck / Autriche

Organisateurs : Prof. Dr. Eva Lavric (eva.lavric@uibk.ac.at)
Prof. Dr. Wolfgang Pöckl (wolfgang.poeckl@uibk.ac.at)
Assoz. Prof. Dr. Christine Konecny (christine.konecny@uibk.ac.at)
Dr. Carmen Konzett (carmen.konzett@uibk.ac.at)
Dr. Jannis Harjus (jannis.harjus@uibk.ac.at)
Mag. Monika Messner (monika.messner@sbg.ac.at)

Frais d'inscription : € 120,- / étudiants € 40,-

Date limite pour les résumés : 15 janvier 2020 (réponse le 29 février)

<http://www.uibk.ac.at/congress/kontrastivelinguistik2020/>

Les romanistes et traductologues de l'Université d'Innsbruck poursuivent depuis 2008 l'œuvre du Prof. Dr. Gerd Wotjak qui fonda en 1987 à Leipzig l'une des rares séries de congrès dédiées à la linguistique contrastive. Comme par le passé, seront abordés les aspects théoriques et appliqués de la linguistique comparée au sein du domaine roman et entre aires romane et germanique ; seront acceptées également des comparaisons de langues romanes avec des langues autres que l'allemand. Nous vous invitons à nous soumettre vos propositions de sujets dans le cadre des sections suivantes :

1. Phonétique et phonologie contrastives
2. Morphologie et onomastique contrastives
3. Syntaxe contrastive
4. Lexicologie et sémantique contrastives
5. Phraséologie contrastive
6. Linguistique textuelle et analyse du discours contrastives
7. Pragmatique et analyse conversationnelle contrastives
8. Sociolinguistique et linguistique variationnelle contrastives
9. Applications contrastives dans la traduction
10. Applications contrastives dans l'enseignement des langues

Les langues du colloque sont l'allemand et toutes les langues romanes.

Vous pourrez vous inscrire et soumettre vos résumés (300 mots, dans la langue de la présentation) à travers notre *ConfTool* :

<https://webapp.uibk.ac.at/spvgl2020/> (anglais)

<https://webapp.uibk.ac.at/spvgl2020.de/> (allemand)

La publication des actes est prévue.

Avec le soutien du Pôle d'études françaises de l'Université d'Innsbruck

IX Convegno Internazionale

“Linguistica contrastiva romanzo-tedesca e intraromanza”

Innsbruck, 7-10 luglio 2020

Dipartimento di Traduzione e Interpretariato (Institut für Translationswissenschaft)
Herzog-Siegmond-Ufer 15, A-6020 Innsbruck

Organizzatori: Prof. Dr. Eva Lavric (eva.lavric@uibk.ac.at)
Prof. Dr. Wolfgang Pöckl (wolfgang.poeckl@uibk.ac.at)
Assoz. Prof. Dr. Christine Konecny (christine.konecny@uibk.ac.at)
Dr. Carmen Konzett (carmen.konzett@uibk.ac.at)
Dr. Jannis Harjus (jannis.harjus@uibk.ac.at)
Mag. Monika Messner (monika.messner@sbg.ac.at)

Quota di iscrizione: € 120,- / studenti € 40,-

Scadenza per l'invio degli *abstract*: 15 gennaio 2020 (risposta il 29 febbraio)

<http://www.uibk.ac.at/congress/kontrastivelinguistik2020/>

I romanisti e i traduttologi dell'università di Innsbruck sono lieti di proseguire, dal 2008, la serie di convegni inaugurata a Lipsia nel 1987 dal Prof. Dr. Gerd Wotjak, una delle poche serie di convegni internazionali dedicate alla linguistica contrastiva. Come negli incontri precedenti, verranno presi in considerazione aspetti teorici e pratici del confronto interlinguistico in ambito romanzo-tedesco e intraromanzo; saranno accettate ugualmente le comparazioni di lingue romanze con altre diverse dal tedesco. Si invita a presentare proposte di comunicazione per le seguenti sezioni:

1. Fonetica e fonologia contrastive
2. Morfologia e onomastica contrastive
3. Sintassi contrastiva
4. Lessicologia e semantica contrastive
5. Fraseologia contrastiva
6. Linguistica testuale e analisi del discorso contrastive
7. Pragmatica e analisi conversazionale contrastive
8. Sociolinguistica e linguistica variazionale contrastive
9. Applicazioni contrastive nella traduttologia
10. Applicazioni contrastive nella glottodidattica

Le lingue del convegno sono il tedesco e tutti gli idiomi romanzi.

La consegna dei vostri *abstract* (massimo 300 parole, nella lingua della relazione) nonché l'iscrizione sono possibili attraverso la piattaforma *ConfTool* del nostro convegno:

<https://webapp.uibk.ac.at/spvgl2020/> (inglese)

<https://webapp.uibk.ac.at/spvgl2020.de/> (tedesco)

È prevista la pubblicazione degli atti.

Con il sostegno del Centro di studi francesi dell'università di Innsbruck

IX Congreso Internacional

«Lingüística contrastiva románico-germánica e intrarrománica»

Innsbruck, 7-10 julio de 2020

Departamento de Traducción e Interpretación (Institut f. Translationswissenschaft)
Herzog-Siegmund-Ufer 15, A-6020 Innsbruck/Austria

Organización: Prof. Dr. Eva Lavric (eva.lavric@uibk.ac.at)
Prof. Dr. Wolfgang Pöckl (wolfgang.poeckl@uibk.ac.at)
Assoz. Prof. Dr. Christine Konecny (christine.konecny@uibk.ac.at)
Dr. Carmen Konzett (carmen.konzett@uibk.ac.at)
Dr. Jannis Harjus (jannis.harjus@uibk.ac.at)
Mag. Monika Messner (monika.messner@sbg.ac.at)

Cuota de inscripción: € 120,- / estudiantes € 40,-

Fecha límite para los resúmenes: 15 de enero de 2020 (respuesta el 29 de febrero)

<http://www.uibk.ac.at/congress/kontrastivelinguistik2020/>

Desde el año 2008, romanistas y traductólogos de la Universidad de Innsbruck han tomado el relevo de la serie de congresos fundada en 1987 por el catedrático Gerd Wotjak en Leipzig. Se trata de uno de los escasos eventos internacionales que se consagran por entero a la lingüística contrastiva. Como ha venido ocurriendo hasta la fecha, se abordarán tanto aspectos teóricos como aplicaciones de la lingüística contrastiva en los ámbitos románico-germánico e intrarrománico; se aceptarán igualmente comparaciones entre lenguas románicas y otras lenguas que el alemán. Nos complace invitarlos a proponer sus temas en el marco de las secciones siguientes:

1. Fonética y fonología contrastivas
2. Morfología y onomástica contrastivas
3. Sintaxis contrastiva
4. Lexicología y semántica contrastivas
5. Fraseología contrastiva
6. Lingüística textual y análisis de ideología lingüística contrastivas
7. Pragmática y análisis del discurso contrastivas
8. Sociolingüística y lingüística variacional contrastivas
9. Aplicaciones de la lingüística contrastiva en la traducción
10. Aplicaciones de la lingüística contrastiva en la enseñanza de lenguas

Las lenguas del congreso son el alemán y todas las lenguas románicas.

Se puede realizar los trámites de los abstracts (hasta 300 palabras, en la lengua de la presentación) y la inscripción a través de la plataforma *ConfTool* del congreso:

<https://webapp.uibk.ac.at/spvgl2020/> (inglés)

<https://webapp.uibk.ac.at/spvgl2020.de/> (alemán)

Se prevé la publicación de las actas del coloquio.

Con la ayuda del Centro de estudios franceses de la Universidad de Innsbruck